

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Tercera lengua mundial Portugués I/ Third Global Language Portuguese I (A1-A2)
Código	E 000006252
Titulación	Grado en Comunicación Internacional / Bachelor in Global Communication
Curso	1º
Créditos ECTS	10
Carácter	Básica
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Portugués
Descriptor	El estudiante desarrollará las competencias básicas del portugués de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas de los niveles A1-A2.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Viviane Ferreira Martins
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Sede Cantoblanco
e-mail	vferreira@comillas.edu
Teléfono	
Horario de tutorías	Viernes -10:15h-10:45h, por cita previa

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación	
<p>El grado en Comunicación Internacional trata de incentivar el aprendizaje de una cuarta lengua extranjera para garantizar un mayor éxito en la vida laboral y social futura. En este sentido el portugués se impone en la actualidad como un idioma de destacado interés debido tanto a su número de hablantes como a su presencia en el mercado económico internacional.</p>	
Prerrequisitos	
No existen formalmente requisitos previos.	

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
CG1	Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos a un nivel básico.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada a un nivel básico.</i>
CG4	Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas	
	RA1	<i>Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente a un nivel básico.</i>
	RA2	<i>Interviene ante un grupo con seguridad y soltura.</i>
	RA3	<i>Escribe con corrección a un nivel básico.</i>
	RA4	<i>Presenta documentos sencillos estructurados y ordenados.</i>
CG5	Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>
	RA2	<i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>
	RA3	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>
	RA4	<i>Respeto la diversidad cultural.</i>
CG9	Capacidad crítica y autocrítica.	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	RA2	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones</i>
	RA3	<i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>
CG13	Capacidad de trabajo en equipos internacionales	

	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
CG14	Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación.	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.
	RA4	Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional.
CG18	Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
	RA4	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA6	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
CG19	Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional.	
	RA2	A un nivel básico busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
Competencias específicas		
CE03	Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional).	
	RA1	Tiene conocimientos globales básicos sobre la geografía, historia y política de los países de habla portuguesa.
	RA2	Es consciente de las diferencias culturales en el mundo.
	RA3	Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de la lengua portuguesa a un nivel básico.
	RA4	Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales a un nivel básico.
	RA5	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con las lenguas mundiales que estudia.
	RA6	A un nivel básico es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión.
	RA7	A un nivel básico es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo.

CE17	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos.	
	RA1	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural.
	RA2	Posee estrategias básicas para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales.
	RA3	A un nivel básico reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto.
	RA4	A un nivel básico detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas.
CE22	Comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada del alumno de entre alemán, árabe, chino, francés y portugués.	
	RA1	Se expresa y entiende el idioma portugués de forma oral y escrita a un nivel básico.
	RA2	A un nivel básico se expresa sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses.
	RA3	A un nivel básico participa en conversaciones, entrevistas y debates.
	RA4	Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos a un nivel básico.
	RA5	Comprende textos sencillos.
	RA6	Pasa información a formato escrito, escribe textos sencillos (mensajes, cartas, etc.)

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos
Bloque I: Primeros contactos y el portugués en el mundo
<u>Objetivos Comunicativos:</u>
Saber presentarse y presentar a alguien Pedir ayuda para comunicarse Expresar preferencias Hablar sobre horarios Hablar sobre las actividades del aula Conocer cuáles son los países lusohablantes
<u>Contenidos Lingüísticos</u>
Vocabulario: Lenguas / Países y nacionalidades / Números de 0 a 50 / Objetos del aula / Horas / Días de la semana / Colores
Gramática: Artículos y preposiciones de, em y a / Pronombres sujeto / Interrogativos / Presente de Indicativo
Fonética: Alfabeto / Consonantes – Casos especiales
Ortografía: Signos de puntuación y de acentuación

Contenidos socioculturales:

Países de lengua portuguesa
Personalidades de los países de lengua portuguesa

Bloque II: La familia: relaciones personales, descripciones físicas y fechas conmemorativas

Objetivos Comunicativos:

Saludar, presentarse y despedirse
Hablar sobre la familia y personas de su entorno
Hacer descripciones físicas y psicológicas
Expresar posesión
Narrar una acción que sucede en el momento actual
Comprender y elaborar mensajes cortos y personales

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Saludos y despedidas / Grados de parentesco / Descripciones físicas y psicológicas / Profesiones / Meses

Gramática: Presente de Indicativo / Estar + a + infinitivo / Estar + gerundio / Posesivos / Género y número de palabras

Fonética: Sílabas tónicas

Ortografía: División silábica / Acentuación: palabras esdrújulas / Signos de acentuación

Contenidos socioculturales:

Saludos
Fechas conmemorativas

Bloque III: La casa y la ciudad

Objetivos Comunicativos:

Describir ciudades, barrios, casas, mobiliario y objetos de decoración
Pedir y dar informaciones sobre las características de un inmueble para comprarlo, venderlo o alquilarlo
Localizar un lugar o un objeto
Hacer comparaciones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Características de una ciudad / Tipos de vivienda / Muebles y objetos de decoración / Números / Medidas / Precios

Gramática: Demostrativos / Preposiciones + Demostrativos / Expresiones de localización / Presente de Indicativo / Comparativos / *Haver* + Indefinidos / *Tudo - Todo*

Fonética: Letra a.

Ortografía: Acentuación gráfica: Palabras graves

Contenidos socioculturales:

Ciudades y tipos de casa

Bloque IV: El cotidiano y el ocio

Hacer invitaciones

Aceptar y rechazar invitaciones

Hacer planes futuros

Hablar sobre las actividades diarias y actividades de ocio

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Rutinas personales, domésticas y profesionales / Expresiones de frecuencia / Profesiones / Actividades de ocio

Gramática: Futuro: Ir + Infinitivo / Preposiciones de tiempo / Verbos reflexivos / Presente de Indicativos / Colocación de los pronombres reflexivos

Fonética: Letra e

Ortografía: Verbos: vir, ver, ler e ter

Contenidos socioculturales:

Fiestas nacionales, religiosas y populares

Horarios públicos

Bloque V: Las vacaciones

Objetivos Comunicativos:

Hablar sobre las vacaciones y viajes

Dar y pedir informaciones relacionadas a un viaje: localización de lugares, servicios del hotel, etc.

Hablar sobre experiencias pasadas

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Vacaciones (destinos, alojamiento, medios de transporte, actividades, etc.) / Estaciones del año / Números

Gramática: Superlativos / Pretérito Perfecto Simple de Indicativo / Expresiones de tiempo / Preposiciones de movimiento

Fonética: Letra o / Vocales nasales

Ortografía: Diptongos

Contenidos socioculturales:

Destinos y actividades de vacaciones

Bloque VI: La salud

Objetivos Comunicativos:

Describir y preguntar sobre el estado de salud

Ofrecer, aceptar y rechazar ayuda

Obtener informaciones, servicios y productos relacionados a la salud: medicamentos, pedir cita, ir al médico, etc.

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Partes del cuerpo / Síntomas / Establecimientos y servicios de salud / Especialidades médicas / Pruebas, diagnósticos y tratamientos médicos

Gramática: Pretérito Perfecto Simple de Indicativo / Pretérito Perfecto Compuesto de Indicativo / Expresiones de tiempo / Verbo *doer* / Pronombres complemento de Objeto Directo e Indirecto

Fonética: Letras “j” y “g”

Ortografía: Acentuación: Palabras agudas

Contenidos socioculturales:

Sistemas y servicios de salud

Bloque VII: El tiempo, las actividades de ocio y los deportes

Objetivos Comunicativos:

Hacer planes y dar sugerencias sobre actividades de ocio

Hablar sobre el estado del tiempo y las previsiones meteorológicas

Narrar una experiencia pasada

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Tiempo meteorológico / Actividades de ocio y deportes

Gramática: Pretérito Imperfecto de Indicativo / Expresiones de tiempo / Contraste: Pretérito Perfecto Simple y Pretérito Imperfecto de Indicativo / Preposición *com* + pronombres

Fonética: Letras “b” y “v”

Contenidos socioculturales:

Costumbres de actividades de ocio
Los deportes

Bloque VIII: La vida profesional

Objetivos Comunicativos:

Dar y pedir informaciones sobre un empleo
Hablar sobre las competencias personales y profesionales
Preparar un currículum
Hacer una entrevista de trabajo
Dar órdenes y consejos

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Profesiones / Estudios / Competencias

Gramática: Imperativo / Pronombres complemento de objeto directo: casos particulares / Preposiciones + pronombres

Fonética: [s] y [k]

Ortografía: s, c, ss, x, ç, qu.

Contenidos socioculturales:

Mercado de trabajo
Modelos de currículum

Bloque IX: El comercio y la moda

Objetivos Comunicativos:

Dar y pedir consejos y sugerencias
Nombrar y describir objetos, ropas, calzados y complementos
Hablar sobre establecimientos comerciales
Comprar un producto o servicio

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Establecimientos comerciales / Ropas y complementos: formas, materiales y talla.

Gramática: Preposiciones / Pronombres relativos / Imperativo

Fonética: Contraste [s] y [z]

Ortografía: s, z, x

Contenidos socioculturales:

Monedas
Regalos y tradiciones

Interacción en los establecimientos comerciales

Bloque X: La gastronomía

Objetivos Comunicativos:

Dar y seguir instrucciones de una receta
Hacer pedidos y sugerencias
Pedir la carta, la comida, informaciones sobre los platos y la cuenta en un restaurante
Dar y pedir opinión
Expresar hipótesis y dudas

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Alimentos y bebidas / Tipos de restaurantes / Objetos de la mesa y para preparar una receta / Verbos y expresiones para elaborar una receta

Gramática: Expresiones de hipótesis / Construcciones impersonales + que / Verbos de opinión, sentimiento y dudas / Presente de Subjuntivo

Fonética: [ʃ], [ʎ], [ɲ]

Ortografía: s, ch, s, z, x, nh, lh

Contenidos socioculturales:

Comidas, tradiciones y alimentos típicos
Horario de las comidas

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El objetivo de la asignatura es desarrollar la competencia comunicativa del alumnado para que pueda comunicarse en su futuro laboral y social. A partir de un enfoque comunicativo, las clases se centrarán en tareas y actividades que integran las destrezas de expresión oral y escrita y de comprensión lectora y auditiva. En las tareas de interacción oral se realizarán actividades que posibiliten a los estudiantes el uso de la lengua en contextos reales mediante la realización de tareas pedagógicas que recrean situaciones cotidianas de uso del idioma.

Desde una perspectiva comunicativa, el enfoque de la asignatura fomenta la autonomía del alumno en su proceso de aprendizaje del idioma y es eminentemente práctico, participativo y centrado en el alumnado. Además, las estructuras lingüísticas y contenidos socioculturales aparecen de forma contextualizada y se facilita su uso en contextos reales de habla. Por lo tanto, todas las clases son impartidas enteramente en portugués con tareas y estrategias

pedagógicas que impulsan la participación activa del alumno para el uso de los contenidos estudiados sea de forma oral o escrita.

Se utilizará un manual compuesto de un libro de texto y un cuaderno de ejercicios. Este último será esencialmente para trabajo en casa. Sin embargo, los materiales utilizados en clase no se limitarán al manual. De acuerdo con las unidades temáticas del libro de texto y con los temas que serán trabajados en clase, a través de distintos recursos pedagógicos y de las TIC se añadirá material auténtico de las distintas variedades lingüísticas del portugués y de diferentes aspectos socioculturales que sea de especial interés del alumnado.

Se incentivará el estudio de aspectos lingüísticos y socioculturales de la lengua mediante la realización de actividades (presentaciones orales, debates, producción escrita, etc.) que requieran trabajo autónomo y preparación previa.

Las actividades se desarrollarán a través del trabajo individual, en pareja o en grupo, a partir de los temas propuestos en el manual, así como en el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso. Las tareas y actividades se realizarán presencialmente y fuera del aula.

A continuación, se detallan las distintas actividades y las competencias que se espera desarrollar con ellas.

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
<p>Lecciones de carácter expositivo (AF1):</p> <p>Exposición programada de contenidos por parte del profesor a partir de materiales escritos o audiovisuales (libro de texto y material auténtico complementario), acompañada de la participación activa del alumno considerando el enfoque comunicativo en el que se basa el curso. La exposición de los contenidos, tanto lingüísticos como socioculturales, se hará de forma colaborativa con los estudiantes de modo que motive su participación y uso de la lengua durante la clase.</p>	<p>CG1, CG4, CG5, CG18, CE03, CE17, CE22</p>	<p>100%</p>
<p>Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2)</p> <p>Actividades de expresión oral y escrita y de comprensión lectora y auditiva de acuerdo con los temas trabajados y propuestas por el manual o por material complementario que se distribuirá a lo largo del curso.</p>	<p>CG1, CG4, CG5, CG9, CG13, CG18, CE03, CE17, CE22</p>	<p>35%</p>

<p>Trabajos individuales/grupales (AF3)</p> <p>Actividades producción escrita y de comprensión auditiva y lectora de acuerdo con los temas trabajados y propuestas por el manual o por material complementario que se distribuirá a lo largo del curso.</p>	<p>CG1, CG4, CG5, CG9, CG13, CG14, CG18, CE03, CE17, CE22</p>	12%
<p>Exposiciones individuales / grupales (AF4)</p> <p>Exposiciones orales (presentación oral de temas previamente asignados, simulación de situaciones reales de habla) y debates.</p>	<p>CG1, CG4, CG5, CG9, CG13, CG14, CG18, CE03, CE17, CE22</p>	50%
<p>Estudio personal y documentación (AF5)</p> <p>Lectura, uso y estudio de la bibliografía básica y de material complementario escrito (libros, revistas, gramáticas, diccionarios, etc.) y audiovisual (vídeos, músicas, películas, etc.) que favorezcan la adquisición de estructuras lingüísticas y contenidos socioculturales que facilitarán la realización de las tareas y actividades propuestas.</p>	<p>CG1, CG4, CG5, CG9, CG18, CG19, CE03</p>	0%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
<p>SE1 Exámenes</p> <p><u>Pruebas escritas (una por cuatrimestre)</u></p>	<p>-Evaluación de los conocimientos.</p> <p>- Adecuación de las respuestas precisas y</p>	50 %

<p>Exámenes compuestos de análisis de texto, producción escrita, comprensión auditiva, y contenidos de vocabulario y gramática que engloban los contenidos lingüísticos y socioculturales de los bloques temáticos estudiados.</p>	<p>centradas en lo que se pregunta. -Contenido y calidad de la redacción: coherencia y cohesión. - Capacidad de interpretación y análisis de textos. -Capacidad de expresión escrita con corrección gramatical, sintáctica, léxica y ortográfica. - Capacidad de comprensión auditiva.</p>	
<p>SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas</p> <p>Actividades relacionadas con los temas trabajados y propuestas por el manual o por material complementario que se distribuirá a lo largo del curso compuestas de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expresión oral - Expresión escrita - Comprensión lectora - Comprensión auditiva 	<ul style="list-style-type: none"> - Capacidad de expresión oral y escrita con corrección gramatical, sintáctica, léxica y ortográfica. - Capacidad de comprensión auditiva. -Continuidad en la entrega y elaboración de trabajos -Entrega puntual -Calidad de presentación - Adecuación a las propuestas de los ejercicios y actividades -Contenido y calidad de la redacción: coherencia y cohesión. - Capacidad de interpretación y análisis de textos. 	20%
<p>SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales</p> <p>Actividades de expresión oral a partir de temas previamente asignados o de debates y simulaciones de situaciones reales de habla</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Capacidad de expresión oral con corrección gramatical, sintáctica, léxica y ortográfica. - Capacidad de comprensión auditiva. - Adecuación a las propuestas de las actividades. 	15%

<p>SE4 Monografías individuales /grupales</p> <p>Actividades de producción escrita de acuerdo con los temas trabajados y propuestas por el manual o por material complementario que se distribuirá a lo largo del curso.</p>	<p>- Adecuación de las respuestas para la propuesta de la actividad.</p> <p>-Contenido y calidad de la redacción: coherencia y cohesión</p> <p>-Corrección gramatical, sintáctica, léxica y ortográfica.</p> <p>-Continuidad en la entrega y elaboración de trabajos</p> <p>-Entrega puntual</p> <p>-Calidad de presentación</p>	<p>10%</p>
<p>SE5 Participación activa del alumno</p>	<p>- Asistencia a clase y participación activa en las actividades propuestas.</p> <p>- Capacidad de expresión oral con corrección gramatical, sintáctica, léxica y ortográfica.</p>	<p>5%</p>

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- Se optará por una evaluación basada en el seguimiento del trabajo del alumno, mediante métodos de evaluación continua. Asimismo, se valorará la consecución de los objetivos formativos a través de un examen final al término del cuatrimestre. La superación de este examen es necesaria para la aprobación de la asignatura.

I. Gramáticas

ARRUDA, Lígia (2012). *Gramática de português língua não materna*. 2ª edição, 1ª reimp. Porto: Porto Editora. (Segundo o novo Acordo Ortográfico)

COIMBRA, Isabel e Olga Mata Coimbra (2011). *Gramática ativa 1*. (Níveis A1/A2/B1) 3ª ed. revista e aumentada. Lisboa: Lidel. (Segundo o Novo Acordo Ortográfico)

CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa: Sá da Costa.

BECHARA, Evanildo. *Moderna gramática portuguesa*. 37ª ed. Rio de Janeiro: Lucena, 1999.

II. Diccionarios

Dicionário de Português - Língua estrangeira. Níveis A1, A2, B1, B2, C1, C2, B1 e B2. (2012). Lisboa: Texto Editores.

Dicionário Espanhol-Português (2011). Porto: Porto Editora.

Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa (2009). (4ª Ed). Curitiba: Editora Positivo

Artículos de revistas

Otros materiales y recursos

Portal da Língua Portuguesa: <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/main.html>
(Incluye el Vocabulário ortográfico comum da língua portuguesa, el Acordo Ortográfico da Língua portuguesa y otros recursos como diccionarios y pasatiempos)

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa (DPLP): <http://www.priberam.pt/dlpo/>

Biblioteca Digital Camões: <http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html>

Biblioteca Nacional Digital do Brasil: <http://bndigital.bn.br/>

Portal Domínio Público. Biblioteca Digital:
<http://www.dominiopublico.gov.br/pesquisa/PesquisaObraForm.jsp>